叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 可怜的知更鸟之死与埋葬(death And Burial Of Poor Cock Robin) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可怜的知更鸟之死与埋葬(Death and Burial of Poor Cock Robin)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒeɪsn] ['ɪsbɛl] , ['kɔːri]['sæmjuəl] ,

E	-	text	prepared	by	Jason	Isbell	,	Cori	Samuel	,
E	-	文本	准备	经过	杰森	伊莎贝尔	,	科里	塞缪尔	,

电子文本由Jason Isbell、Cori Samuel编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)

(	https	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	/	)
(	https	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	)

(https://www.pgdp.net/)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]

from	page	images	generously	made	available	by
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tʃɪldrənz] ['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbreri]

International	Children's	Digital	Library
国际的	孩子们的	数字的	图书馆

国际儿童数字图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [ɔːrg] /)

(	http	:	/	/	www	.	icdlbooks	.	org	/	)
(	http	:	/	/	万维网	.	-	.	组织	/	)

(http://www.icdlbooks.org/)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tʃɪldrənz]

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	International	Children's
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	国际的	孩子们的

['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbreri] .

Digital	Library	.
数字的	图书馆	.

注:原页图片可通过国际儿童数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [ɔːrg] / / - ?

See	http	:	/	/	www	.	childrenslibrary	.	org	/	icdl	/	BookPreview	?
看	http	:	/	/	万维网	.	-	.	组织	/	ICDL	/	-	?

bookid=stedeat _ - & summary=true & categories=false & route=simple _ - _ - _ [kɑːk]

bookid=stedeat	_	00150033	&	summary=true	&	categories=false	&	route=simple	_	0	_	0	_	cock
bookid=stedeat	_	-	&	summary=true	&	categories=false	&	route=simple	_	-	_	-	_	公鸡

% 20robin _ ['ɪŋglɪʃ] _ - & lang=English & msg=

%	20robin	_	English	_	0	&	lang=English	&	msg=
%	20robin	_	英语	_	-	&	lang=English	&	msg=

请参阅 http://www.childrenslibrary.org/icdl/BookPreview?
bookid=stedeat_00150033&summary=true&categories=false&route=simple_0_0_cock%20robin_English_0&lang=English

[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]

From	Original	Designs	by
从	原来的	设计	经过

来自原创设计

[eɪtʃ] . [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz]
H . **L** . **STEPHENS**
H . L . 斯蒂芬斯

HL 斯蒂芬斯

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - **YORK** .
新的 - 约克 .

纽约。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɜːd] & ['hɔtən, 'haʊtən] .
Published **by** **Hurd** **&** **Houghton** **.**
已发布 经过 赫德 & 霍顿 .

由赫德和霍顿出版社出版。

- ['brɔːdweɪ] [kɔːr] .
401 **Broadway** **cor** **.**
- 百老汇 科尔 .

百老汇大街401号拐角处

['wɔːkər] [ˌes 'tiː] . - .
Walker **St** **.** **1865** **.**
沃克 英石 . - .

沃克街1865年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ][eɪtʃ] . [stɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **in** **the** **year** **1864** **by** **H** **.** **Stern** **in** **the** **Clerk's** **Office**
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - 经过 H . 斯特恩 在 这 职员的 办公室

根据国会法案，由H. Stern于1864年在书记官办公室登记。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
of **the** **District** **Court** **of** **the** **United** **States** **,** **for** **the** **Southern** **District** **of** **New** **York** **.**
的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 , 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

美国纽约南区地方法院。

['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] & ['prɪntɪd]
Lithographed **&** **Printed**
石版印刷 & 打印

胶印和印刷

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒuːljəs] ['biːn]
Julius **Bien**
尤利乌斯 比恩

尤利乌斯·比恩

- ['vɛsi] [ˌes 'tiː] . [nuː] [jɔːk]
24 **Vesey** **St** **.** **New** **York**
- 维西 英石 . 新的 约克

纽约维西街24号

[huː] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ?
Who killed Cock Robin ?
WHO 被杀 公鸡 罗宾 ?

谁杀死了知更鸟?

[wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,
With my bow and arrow ,
和 我的 弓 和 箭 ,

我带着我的弓箭，

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [aɪ] [kɪld] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .
I , said the Sparrow , I kill'd Cock Robin .
我 , 说 这 麻雀 , 我 被杀 公鸡 罗宾 .

“我，”麻雀说，“我杀死了知更鸟。”

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] ?
Who saw him die ?
WHO 锯 他 死 ?

谁亲眼目睹了他死亡?

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] ,
With my little eye ,
和 我的 小的 眼睛 ,

用我那双小眼睛，

[aɪ] , [sed] [ðə; ði][flaɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] .
I , said the Fly , I saw him die .
我 , 说 这 飞 , 我 锯 他 死 .

“我，”苍蝇说，“我亲眼看到他死了。”

[huː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?
Who caught his blood ?
WHO 捕捉 他的 血 ?

谁沾了他的血?

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] ,
With my little dish ,
和 我的 小的 盘子 ,

我的小碟子，

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
I , said the Fish , I caught his blood .
我 , 说 这 鱼 , 我 捕捉 他的 血 .

“我，”鱼说道，“我沾上了他的血。”

[huːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ?
Who'll make his shroud ?
谁会 制作 他的 裹尸布 ?

谁来为他做寿衣?

[wɪð; wɪθ][maɪ] [θred] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] ,
With my thread and needle ,
和 我的 线 和 针 ,

用我的针线，

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] ['biːtl] , [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
I , said the Beetle , I'll make his shroud .
我 , 说 这 甲虫 , 患病的 制作 他的 裹尸布 .

“我，”甲虫说，“我来给他做寿衣。”

[huːl] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] ?
Who'll dig his grave ?
谁会 挖 他的 严重 ?

谁来挖他的坟墓?

[wɪð; wɪθ][maɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['traʊəl] ,
With **my** **spade** **and** **trowel** **,**
和 我的 铲 和 镘 ,

用我的铁锹和泥刀，

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [aʊl] , [aɪl] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] .
I **,** **said** **the** **Owl** **,** **I'll** **dig** **his** **grave** **.**
我 , 说 这 猫头鹰 , 患病的 挖 他的 严重 .

“我，”猫头鹰说，“我要挖他的坟墓。”

[huːl] [ber] [ðə; ði][pɔːl] ?
Who'll **bear** **the** **pall** **?**
谁会 熊 这 灵柩 ?

谁来抬棺?

[bəuθ][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][hen] ,
Both **the** **Cock** **and** **the** **Hen** **,**
两个都 这 公鸡 和 这 母鸡 ,

公鸡和母鸡，

[wiː; wi] , [sed] [ðə; ði] [ren] , [wiːl] [ber] [ðə; ði][pɔːl] .
We **,** **said** **the** **Wren** **,** **We'll** **bear** **the** **pall** **.**
我们 , 说 这 鹪 , 出色地 熊 这 灵柩 .

“我们，”鹪鹩说道，“我们将抬棺。”

[huːl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ?
Who'll **carry** **him** **to** **the** **grave** **?**
谁会 携带 他 到 这 严重 ?

谁来送他入土?

[ɪf] [its] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
If **it's** **not** **in** **the** **night** **,**
如果 它是 不是 在 这 夜晚 ,

如果不是在晚上，

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [kaɪt] , [aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
I **,** **said** **the** **Kite** **,** **I'll** **carry** **him** **to** **the** **grave** **.**
我 , 说 这 风筝 , 患病的 携带 他 到 这 严重 .

“我，”风筝说，“我要把他带进坟墓。”

[huːl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrsn] ?
Who'll **be** **the** **Parson** **?**
谁会 是 这 牧师 ?

谁来当牧师?

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
With **my** **little** **book** **,**
和 我的 小的 书 ,

我的小册子，

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [rʊk] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrsn] .
I **,** **said** **the** **Rook** **,** **I'll** **be** **the** **Parson** **.**
我 , 说 这 车 , 患病的 是 这 牧师 .

“我，”鲁克说，“我来当牧师。”

[huːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] ?
Who'll **sing** **a** **Psalm** **?**
谁会 唱歌 一个 诗篇 ?

谁愿意唱一首赞美诗?

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
As **he** **sat** **in** **the** **bush** **,**
作为 他 卫星 在 这 衬套 ,

他坐在灌木丛中，

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] ?
I , said the Thrush , I'll sing a Psalm ?
我 , 说 这 画眉 , 患病的 唱歌 一个 诗篇 ?

"我," 画眉鸟说, "我要唱一首赞美诗吗?"

[huːl] [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] ?
Who'll be the Clerk ?
谁会 是 这 职员 ?

谁来当办事员?

[ɪf] [its] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
If it's not in the dark ,
如果 它是 不是 在 这 黑暗的 ,

如果不是在黑暗中,

[aɪ] , [sed] [ðə; ði][lɑːrk] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][klɜːrk] .
I , said the Lark , I'll be the Clerk .
我 , 说 这 云雀 , 患病的 是 这 职员 .

"我," 云雀说, "我来当办事员。"

[huːl] [biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːrnər] ?
Who'll be chief mourner ?
谁会 是 首席 哀悼者 ?

谁将担任首席哀悼者?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] ,
Because I mourned for my love ,
因为 我 哀悼 为了 我的 爱 ,

因为我为我的爱人哀悼,

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [dʌv] , [aɪl] [biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːrnər] .
I , said the Dove , I'll be chief mourner .
我 , 说 这 鸽子 , 患病的 是 首席 哀悼者 .

"我," 鸽子说, "我将担任首席哀悼者。"

[huːl] ['kæri] [ðə; ði][lɪŋk] ?
Who'll carry the link ?
谁会 携带 这 关联 ?

谁来负责传递信息?

[aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I'll fetch it in a minute ,
患病的 拿来 它 在 一个 分钟 ,

我马上去拿。

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [aɪl] ['kæri] [ðə; ði][lɪŋk] .
I , said the Linnet , I'll carry the link .
我 , 说 这 麻雀 , 患病的 携带 这 关联 .

"我," 麻雀说, "我来传递信息。"

[huːl] [toʊl][ðə; ði] [bel] ?
Who'll toll the bell ?
谁会 收费 这 钟 ?

谁来敲响丧钟?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [pʊl] ,
Because I can pull ,
因为 我 能 拉 ,

因为我能拉,

[aɪ] , [sed] [ðə; ði] [bʊl] , [aɪl] [toʊl][ðə; ði] [bel] .
I , said the Bull , I'll toll the bell .
我 , 说 这 公牛 , 患病的 收费 这 钟 .

"我," 公牛说, "我来敲钟。"

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel]

All	the	birds	in	the	air	When	they	heard	the	bell
全部	这	鸟类	在	这	空气	什么时候	他们	听到	这	钟

听到钟声，空中所有的鸟儿都飞了起来

[fel] [tuː; tə] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .

Fell	to	sighing	and	sobbing	For	poor	Cock	Robin	.
费尔	到	叹息	和	啜泣	为了	贫穷的	公鸡	罗宾	.

为可怜的知更鸟，我忍不住叹息哭泣。

[waɪl] [ðə; ði] ['kruːəl] [kɑːk] ['spæroʊ] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt]

While	the	cruel	Cock	Sparrow	,	Was	hung	on	a	gibbet
尽管	这	残忍的	公鸡	麻雀	,	曾是	悬挂	在	一个	绞刑架

而那只残忍的公鸡麻雀，被吊在绞刑架上

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [griːf] , [nekst] [deɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] .

The	cause	of	their	grief	,	Next	day	,	like	a	thief	.
这	原因	的	他们的	悲伤	,	下一个	天	,	喜欢	一个	贼	.

第二天，他们的悲伤之源，就像一个小偷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神